

OBWIESZCZENIE

Ministra Opieki Społecznej

z dnia 16 marca 1934 r.

Podaje się do wiadomości, że na mocy artykułów 42 i 44 umowy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką o ubezpieczeniu społecznym, podpisanej wraz z protokołem końcowym w Berlinie dnia 11 czerwca 1931 r. (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr. 65, poz. 487) zawarte zostało w dniu 27 stycznia 1934 r. porozumienie pomiędzy polskimi Ministerstwem Opieki Społecznej a Ministerstwem Pracy Rzeszy w sprawie wypłacania rent z ubezpieczenia od wypadków, na wypadek inwalidztwa oraz pracowników umysłowych w stosunkach pomiędzy Polską a Niemcami, które stanowi załącznik do niniejszego obwieszczenia.

Minister Opieki Społecznej:
(—) *Dr. St. Hubicki.*

POROZUMIENIE

omiędzy polskimi Ministerstwem Opieki Społecznej a Ministerstwem Pracy Rzeszy w sprawie wypłacania rent z ubezpieczenia od wypadków, na wypadek inwalidztwa oraz pracowników umysłowych w stosunkach pomiędzy Polską a Niemcami.

Wypłacania rent z ubezpieczenia od wypadków, na wypadek inwalidztwa oraz pracowników umysłowych rencistom zamieszkałym w Polsce

i w Rzeszy Niemieckiej reguluje się, poczynając od dnia 1 kwietnia 1934 r. — o ile nie zawarto pomiędzy polskimi i niemieckimi instytucjami ubezpieczeniowymi innych porozumień lub o ile w sprawie rent składanych nie zostaną jeszcze zawarte inne porozumienia — w następujący sposób:

I. Wypłacanie rent przez niemieckie instytucje ubezpieczeniowe rencistom zamieszkałym w Polsce.

1) Wypłata rent odbywa się za pośrednictwem polskiej Pocztowej Kasy Oszczędności w Warszawie, ul. Jasna 9.

2) Niemieckie instytucje ubezpieczeniowe przesyła do dnia 20 marca 1934 r. polskiej Pocztowej Kasie Oszczędności wykazy rent, płatnych w m-cu kwietniu 1934 r. Wykazy te winny obejmować:

- imię i nazwisko rencisty,
- dokładny adres,
- kwotę do wypłaty wyrażoną w walucie niemieckiej,
- warunki, jakie winny być przestrzegane przy wypłacie renty przez Urząd Pocztoowy (por. p. 5).

Do 20-go każdego miesiąca należy przysłać polskiej Pocztowej Kasie Oszczędności sporządzoną według tego samego wzoru i oznaczone numerami bieżącymi wykazy zmian, w których winny być uwidocznione zmiany dawnych rent oraz ewentualnie przybywające nowe renty.

Przed pierwszym wpisaniem renty do wykazu instytucja ubezpieczeniowa winna uzyskać zaświadczenie obywatelstwa.

3) Równocześnie z przesłaniem wykazów rent lub wykazów zmian niemieckie instytucje ubezpieczeniowe przekazują kwotę łączną, wynikającą ze sporządzonych przez nie wykazów na konto polskiej Pocztowej Kasy Oszczędności w Pocztowym Urzędzie Czekowym (Postcheckamt) w Berlinie konto Nr. 11.000. Na blankiecie przekazowym należy umieścić następującą adnotację:

„Kwota rent dla polskich rencistów według wykazów rent w dn. i wykazu zmian Nr. z dn.”

4) Po otrzymaniu wykazów oraz po wpłynięciu kwot łącznych przekazanych przez niemieckie instytucje ubezpieczeniowe wystawia przekazy dla poszczególnych rencistów polska Kasa Oszczędności. Na odwrotnej stronie przekazu zaznacza ona, jakie warunki mają być wypełnione na żądanie niemieckich instytucji ubezpieczeniowych przy wypłacie renty (por. p. 5).

5) Wypłata renty przez polskie urzędy pocztowe następuje po dostarczeniu:

- urzędowego zaświadczenia życia,
- przy rentach wdowich urzędowego zaświadczenia wdowieństwa.

Dostateczne jest dostarczanie wymienionego pod a) zaświadczenia życia raz na pół roku, a wymienionego pod b) zaświadczenia wdowieństwa raz na rok.

6) Polska Pocztowa Kasa Oszczędności przesyła niemieckim instytucjom ubezpieczeniowym wymienione w p. 5 zaświadczenie życia i wdowieństwa, jak również potwierdzenia odbioru renty przez rencistów.

7) Gdy wypłata renty nie może nastąpić, odpowiednią kwotę oddaje się do dyspozycji właściwej instytucji ubezpieczeniowej z podaniem powodów niewypłacenia renty. Kwota ta może być odesłana zpowrotem lub też zaliczona przy następnych wypłatach.

II. Wypłacanie rent przez polskie instytucje ubezpieczeniowe rencistom zamieszkałym w Rzeszy Niemieckiej.

1) Wypłata rent odbywa się za pośrednictwem Zakładu Ubezpieczeń Pracowników Umysłowych Rzeszy (Reichsversicherungsanstalt für Angestellte, Berlin, Wilmersdorf, Ruhrstrasse 2).

2) Polskie instytucje ubezpieczeniowe przesyła do dnia 20 marca 1934 r. Zakładowi Ubezpieczeń Pracowników Umysłowych Rzeszy wykazy rent, płatnych w m-cu kwietniu 1934 r.

Wykazy te winny obejmować:

- imię i nazwisko rencisty, przy rentach wdowich również zaświadczenie wdowieństwa,
- dokładny adres,
- datę urodzenia,
- kwotę do wypłaty wyrażoną w walucie polskiej.

Wykazy muszą być sporządzone według kolejności lat urodzenia ubezpieczonych.

Do 20-go każdego miesiąca należy przysłać Zakładowi Ubezpieczeń Pracowników Umysłowych Rzeszy wykazy zmian sporządzone według tego samego wzoru i oznaczone numerami bieżącymi, w których winny być uwidocznione zmiany dawnych rent oraz ewentualnie przybywające nowe renty.

Przed pierwszym wpisaniem renty do wykazu instytucja ubezpieczeniowa winna uzyskać zaświadczenie obywatelstwa.

3) Równocześnie z przesłaniem wykazów rent lub wykazów zmian polskie instytucje ubezpieczeniowe przekazują kwotę łączną, wynikającą ze sporządzonych przez nie wykazów, na konto czekowe Nr. 17700 polskiej Pocztowej Kasy Oszczędności w tejże Pocztowej Kasie Oszczędności w Warszawie.

Na blankiecie przekazowym należy umieścić następującą adnotację:

„Kwota rent dla niemieckich rencistów według wykazu rent z dn. oraz wykazu zmian Nr. z dn.”

4) Polska Pocztowa Kasa Oszczędności przedsięwzięcie potrzebne kroki, aby na jej koncie w Pocztowym Urzędzie Czekowym w Berlinie pozostała do dyspozycji kwota łączna, wynikająca z nadesłanych wykazów i przekazuje tę kwotę na konto czekowe Zakładu Ubezpieczenia Pracowników Umysłowych Rzeszy w Pocztowym Urzędzie Czekowym w Berlinie Nr. 30000.

Należy przytem dokładnie wymienić Zakładowi Ubezpieczenia Pracowników Umysłowych Rzeszy w Pocztowym Urzędzie Czekowym w Berlinie wykazy rent i wykazy zmian polskich instytucji ubezpieczeniowych,

5) Po otrzymaniu wykazów oraz wpłynięciu kwoty łącznej przekazanej przez polską Pocztową Kasę Oszczędności, Zakład Ubezpieczenia Pracowników Umysłowych Rzeszy podejmuje wypłatę rent dla poszczególnych rencistów w drodze przekazów pocztowych. Wypłata odbywa się według tego samego trybu postępowania, jaki Zakład Ubezpieczenia Pracowników Umysłowych Rzeszy stosuje przy wypłacie swych rent w Rzeszy Niemieckiej; zaświadczenia życia winny być jednak przedstawiane raz na pół roku, a zaświadczenia wdowieństwa raz na rok.

6) Zakład Ubezpieczenia Pracowników Umysłowych Rzeszy przesyła polskim instytucjom ubezpieczeniowym wymagane przez nie zaświadczenia życia i wdowieństwa, jak również kopję załącznika do czeku zbiorowego.

7) Gdy wypłata renty nie może nastąpić, odpowiednią kwotę oddaje się do dyspozycji właściwej instytucji ubezpieczeniowej z podaniem powodów niewypłacenia renty. Kwota ta może być odesłana zpowrotem lub też zaliczona przy następnych wypłatach.

Warszawa, dnia 27 stycznia 1934 r.

(—) *Z. Skokowski.* (—) *Dr. Hans Engel.*

(—) *Dr. St. Fischlowitz.*